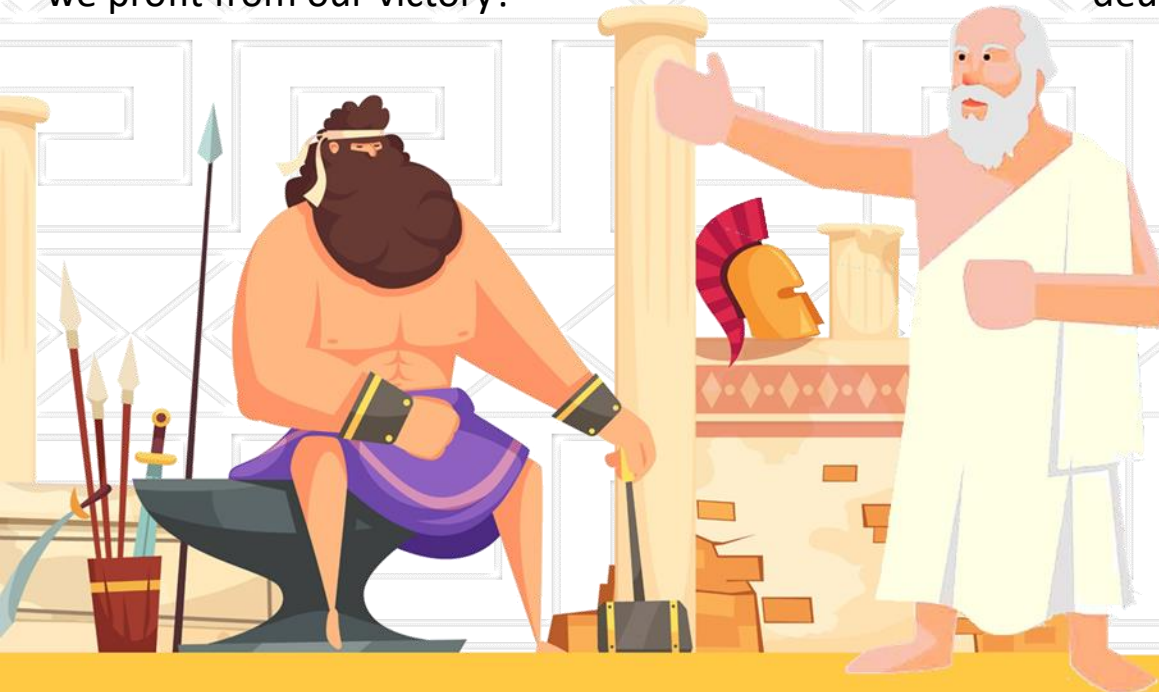


The King and the Philosopher

Cineas was an ancient Greek politician and a friend of King Pyrrhus of Epirus, considered one of the greatest generals in antiquity. After spending decades securing his own possessions, it was inevitable that the king would turn his attention toward the new powers of Rome and Carthage, to the west of Greece.

The story goes that Cineas tried to dissuade Pyrrhus from sailing to Italy and urged him to be satisfied with the possessions he already had. “Should the gods permit us to overcome them,” Cineas asked, “how will we profit from our victory?”



O rei e o filósofo

Cineas foi um político da Grécia Antiga e amigo do rei Pirro de Epiro, considerado um dos maiores generais da Antiguidade. Depois de décadas protegendo seu território, era inevitável que o rei voltasse sua atenção para as novas potências a Oeste da Grécia: Roma e Cartago.

Conta-se que Cineas tentou dissuadir Pirro de navegar para a Itália e que se contentasse com o que já possuía. “Se os deuses nos permitir vencê-los” —

questionou Cineas — “que proveito nos trará tal vitória?”

“After we have conquered the Romans, no city in all of Italy will be able to resist us.”

“And once we have Italy, what next?”

“Sicily is a wealthy island and should be easy to take,” said Pyrrhus.

“Will that put an end to the war?”

“Of course not. Carthage would then be within reach,” said Pyrrhus. “After we have taken both Rome and Carthage, who in the world would dare oppose us?”

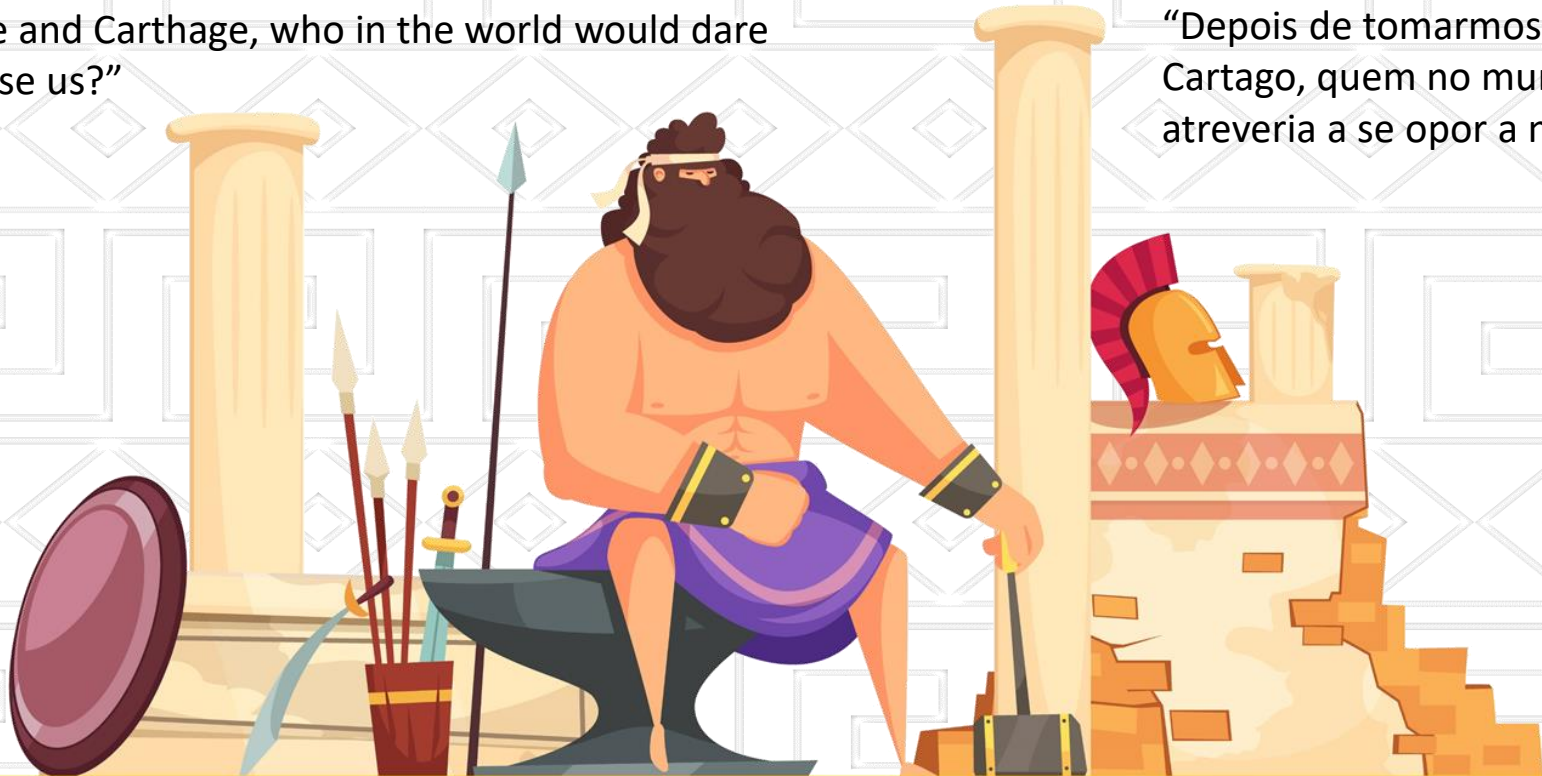
“Depois de conquistarmos os romanos, nenhuma cidade em toda a Itália será capaz de nos resistir.”

“E assim que tivermos a Itália, o que vem a seguir?”

“A Sicília é uma ilha rica e deve ser fácil de tomar”, disse Pirro.

“Isso acabará com a guerra?”

“Claro que não. Cartago estaria então ao alcance”, disse Pirro.
“Depois de tomarmos Roma e Cartago, quem no mundo se atreveria a se opor a nós?”



“And then what shall we do?”

“Then, my dear Cineas, we will relax, eat and drink, and have pleasant conversation.”

Cineas delivered the point he was leading to:

“What is to stop us from doing that right now, without causing further hardship to others or to ourselves?”

“E então o que devemos fazer?”

“Então, meu caro Cineas, vamos relaxar, comer, beber e ter uma conversa agradável.”

Cineas então concluiu o raciocínio que vinha construindo com uma indagação: “O que nos impede de fazer isso agora, sem causar mais sofrimento aos outros ou a nós mesmos?”



Pyrrhus and Cineas ended up sailing to Italy, and unfortunately for them, despite several successes—which gave rise to the term “Pyrrhic victory,” for a victory that inflicts such a devastating toll on the victor that it is tantamount to defeat and damages long-term progress—they never did gain that final peace the king referred to.

It’s easy to miss the chance to appreciate and enjoy our current blessings and to instead get so busy pursuing earthly goals that we lose sight of the kingdom of God and the things that will truly bring peace and contentment. May the story of King Pyrrhus serve as a life lesson to us all about investing in the things that truly matter.

Pirro e Cineas acabaram navegando para a Itália, infelizmente para eles, pois jamais alcançaram aquela paz final a que o rei se referiu. Daí que vem a expressão “vitória de Pirro”, uma conquista que vem com um custo tão devastador para o vencedor que equivale a uma derrota e acarreta danos duradouros ao progresso.

É fácil perder a chance de apreciar e desfrutar de nossas bênçãos atuais e, em vez disso, ficarmos tão ocupados perseguindo objetivos terrenos que perdemos de vista o reino de Deus e as coisas que realmente trarão paz e contentamento. Que a história do rei Pirro sirva de lição de vida para todos nós sobre como investir no que realmente importa.



Image credits:

Image 1: Adapted from images by macrovector via Freepik and Vecteezy.com

Image 2: Designed by macrovector via Freepik

Image 3: Designed by pch.vector via Freepik

Image 4: Designed by macrovector via Freepik

Image 5: Designed by vectorpocket via Freepik

Background designed by Freepik

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

